

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 35:24

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	każdy wnoszący dar (wznoszony) ze srebra i z miedzi przynosił ten dar (wznoszony) dla JAHWE, i wszyscy ci, u których znalazło się drewno akacji do wszelkich prac konstrukcyjnych,* przynosili je. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Każdy w końcu, kto pragnął złożyć w szczególnym darze srebro albo brąz, przynosił je dla JAHWE. Podobnie czynili ci, którzy znaleźli u siebie drewno akacji do robót konstrukcyjnych.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Każdy, kto ofiarował dar ze srebra i miedzi, przynosił na ofiarę dla PANA; każdy też, kto miał drewno akacyjne, do wszelkiej pracy tej służby, przynosił je.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ktokolwiek ofiarował podarek srebra i miedzi, przynosili na ofiarę Panu, każdy też, co miał drzewo sytym, na wszelaką potrzebę ku usłudze przynosili.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	srebra i miedzi, i kruszce, ofiarowali JAHWE i drzewo setim na rozmaite potrzeby.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Każdy, kto chciał złożyć daninę ze srebra czy brązu, przynosił tę daninę dla Pana, a każdy, kto posiadał drewno akacyjne przydatne na coś do świętej służby, przynosił je również.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ktokolwiek zaś ofiarował dar ofiarny ze srebra lub z miedzi, składał to w darze ofiarnym dla Pana; każdy też, kto posiadał drzewo akacyjne, przynosił je na wykonanie różnych prac.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Każdy, kto chciał złożyć dar ofiarny ze srebra i miedzi, przynosił to w darze ofiarnym dla JAHWE. Każdy, kto miał u siebie drewno akacyjne, przynosił je na wykonanie wszelkich potrzebnych prac.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Składano również dary ze srebra i miedzi jako daninę dla JAHWE, a każdy, kto miał drzewo akacyjne, przynosił je, by służyło jako materiał do wykonania sprzętów.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Każdy, kto pragnął złożyć dar ze srebra czy miedzi, przynosił go dla Jahwe. A kto znalazł u siebie drzewo akacyjne (do wykonania wszelkiej pracy), przynosił je.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Każdy, kto przyniósł wyznaczony dar ze srebra i miedzi, przyniósł to [jako] wyznaczony dar dla Boga, i każdy, kto miał drzewo akacyjne na wykonanie wszelkich wymaganych prac - przyniósł [je].
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І кожний, що приносив дар срібла і міді, принесли дари Господеві, і у кого знайшлося негниюче дерево на всі потрібні діла, принесли.
NBG'12	Przekład	Nowa Biblia	Ktokolwiek ofiarował daninę srebra, albo miedzi przynosił

¹⁾ do wszelkich prac konstrukcyjnych, מְלָאכֶת הַעֲבֹדָה לְכָל־, lub: do wszelkich robót rzemieślniczych, wg PS: do robót konstrukcyjnych, לְמִלְאכֶת הָעֵבֶדָה .

	dynamiczny	Gdańska	to w darze WIEKU ISTEMU; każdy też, kto posiadał drzewo akacjowe przynosił je na wszelką potrzebę tego dzieła.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wszyscy, którzy składali daninę ze srebra i miedzi, przynieśli daninę JAHWE, wszyscy też, u których znajdowało się drewno akacjowe do wszelkiego dzieła związanego ze służbą, przynieśli je.